DOCUMENT RESUME

ED 127 823 95 FL 007 976

AUTHOR Saavedra, Frances
TITLE Libro de Lectura Suplemento (Reading Book Supplement).
INSTITUTION Albuquerque Public Schools, N. Mex.; Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, Austin, Tex.
SPONS AGENCY Office of Bilingual Education (DHEW/OE), Washington, D.C.
PUB DATE Jul 75
NOTE 38p.; For related documents, see FL 007 973-975; In Spanish
AVAILABLE FROM Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721 ($.75)

EDRS PRICE MF-$0.83 HC-$2.06 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Bilingual Education; Childrens Literature; Cultural Context; Cultural Traits; *Elementary Education; *Instructional Materials; *Reading Materials; *Spanish; Vocabulary
IDENTIFIERS Elementary Secondary Education Act Title VII; ESEA Title VII; *Nature Study

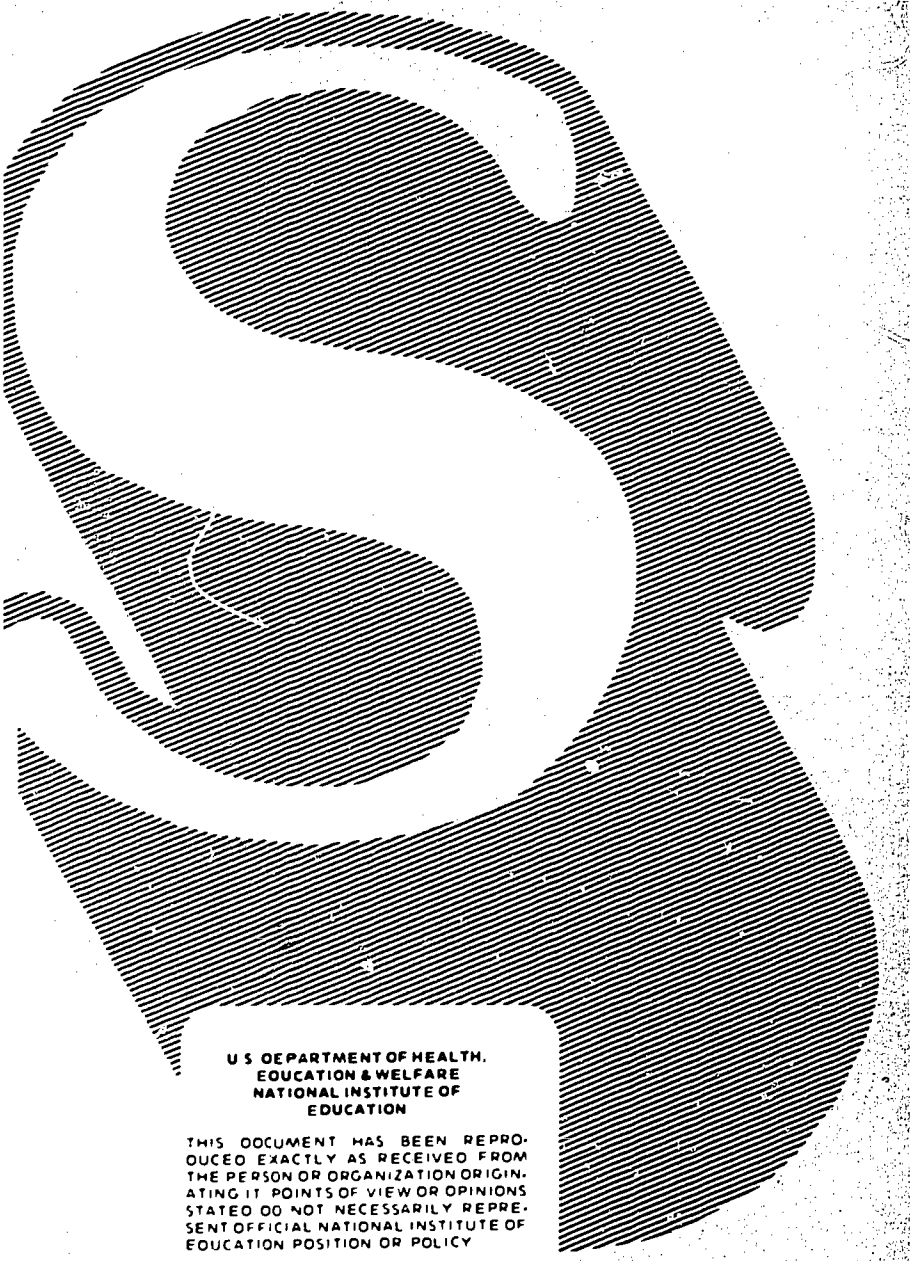
ABSTRACT

This is the fourth in a series of four reading books written in Spanish and designed for use in elementary bilingual education programs. The reader contains five stories. Four of them concern the adventures of various animals; the last concerns a wedding. Each story is followed by a list of new vocabulary and the reader is illustrated with black-and-white and color drawings. (CLK)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

IBRO DE LECTURA

SUPLEMENTO



U S DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

LIBRO DE LECTURA

SUPLEMENTO

AUTORA

Frances Saavedra

ILUSTRADORAS

Frances Saavedra
Patti Hill

REVISADO

Rita Minkam
Sarah Frey

PRODUCIDO POR

ALBUQUERQUE INDEPENDENT SCHOOL DISTRICT
Albuquerque, New Mexico

Carlos Saavedra
Director

Emelina Pacheco
Coordinadora

DISSEMINATION AND ASSESSMENT CENTER
FOR BILINGUAL EDUCATION

6504 Tracor Lane
Austin, Texas 78721

Dissemination and Assessment Center
for Bilingual Education
Juan D. Solís, Executive Director
6504 Tracor Lane
Austin, Texas 78721

Education Service Center, Region XIII
Joe Parks, Executive Director
Royce King, Director, Division of
Program Development

"The project reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred."

The Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education is a special Title VII ESEA project funded by the U.S. Office of Education through Education Service Center, Region XIII. The Center has selected these materials for dissemination; however, the opinions expressed herein do not necessarily reflect its position or policy nor that of Education Service Center, Region XIII.

This publication was developed and printed with funds provided by Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended. Therefore, it is in the public domain and may be reproduced for local use.

First Printing July, 1975

CONTENIDO

El ratón en el rancho	1
Vocabulario	7
El Chicharrón	9
Vocabulario	15
Los perritos en el parque	17
Vocabulario	21
La ardilla y la trucha	23
Vocabulario	30
El casamiento de Rosa	31
Vocabulario	36

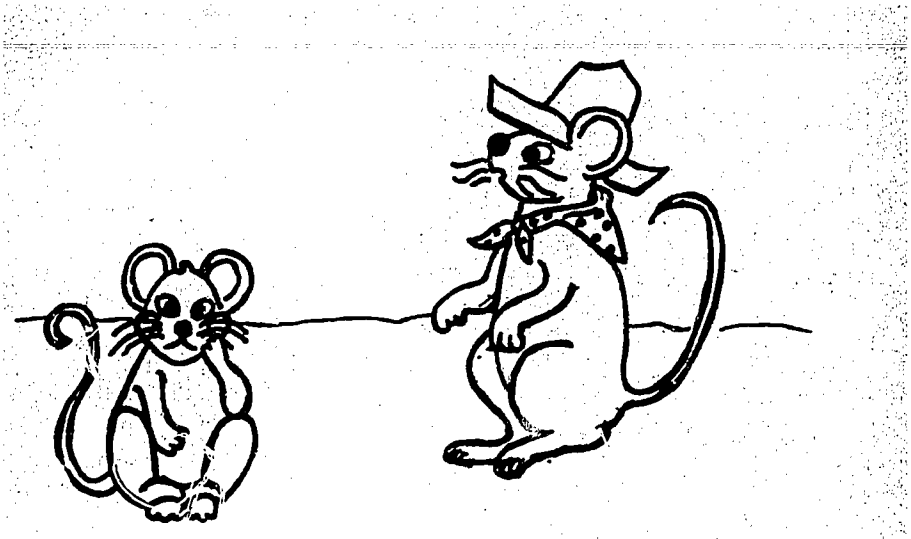
EL RATÓN EN EL RANCHO

Una vez había un ratón que se olvidó de cómo trabajar.

-¡Mamá, mamá, se me olvidó cómo trabajar!

-¡Oh! qué lástima!-dijo la mamá-. Tal vez sería buena idea mandarte al rancho de abuelito Ratón para que aprendas a trabajar.

Ratoncito caminó por grandes montañas que parecían sandías, hasta que llegó a un valle muy verde. En el medio del valle estaba el rancho del abuelito Ratón.



-¡Abuelito Ratón!-dijo Ratoncito-, se me olvidó cómo trabajar.

-No llores-dijo Abuelito Ratón-. Yo te ensenaré cómo trabajar. Vamos a sembrar chile verde.

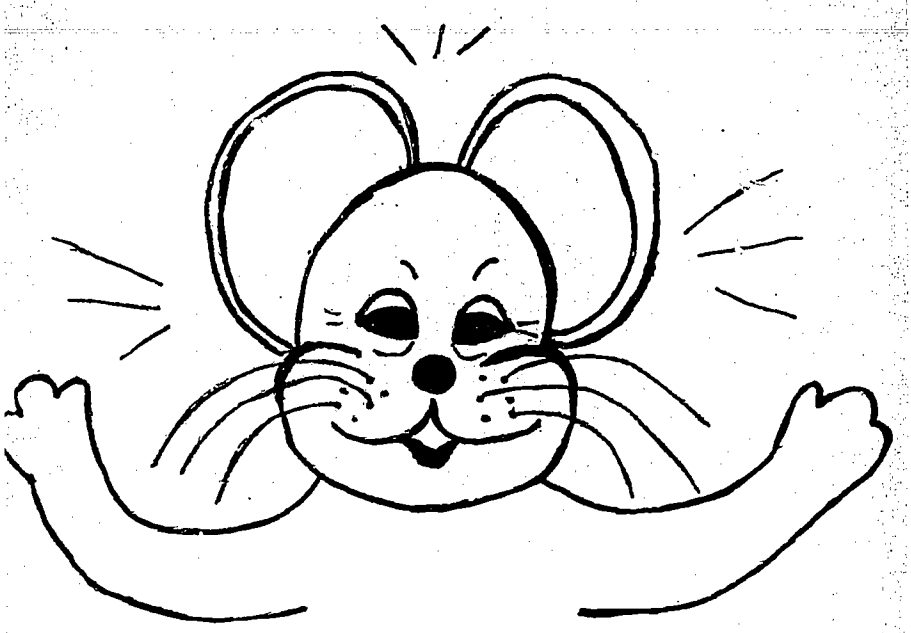
Abuelito Ratón le enseñó cómo sembrar.

-Ahora vamos a las montañas a cuidar a los animales.

Abuelito Ratón le enseñó cómo cuidar a los animales

Después le dijo-,Vamos al rancho a regar el chile verde que sembramos.

Abuelito Ratón le enseñó cómo regar.



Esa noche Ratoncito caminó por el valle verde y las grandes montañas en forma de sandía. Cuando llego a su casa gritó,

-¡Mamá, mamá, ya sé cómo trabajar!

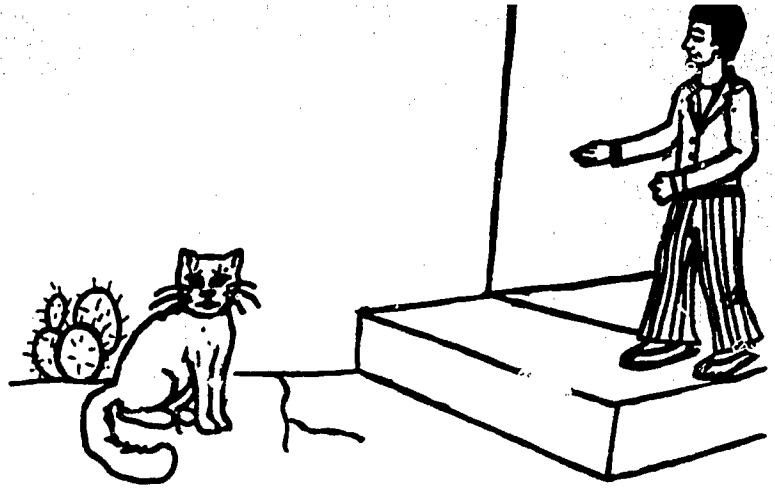
-¡Qué bueno!-dijo Mamá-. Ahora vamos a tener mucho que comer.

El ratón en el rancho

Página

2. olvidó
   trabajar
   lástima
   mandarte
   abuelito
   aprendas
3. Ratoncito
   caminó
   parecían
   sandías
   valle
4. llores
   enseñaré
   sembrar
5. regar
6. forma

El Chicharrón

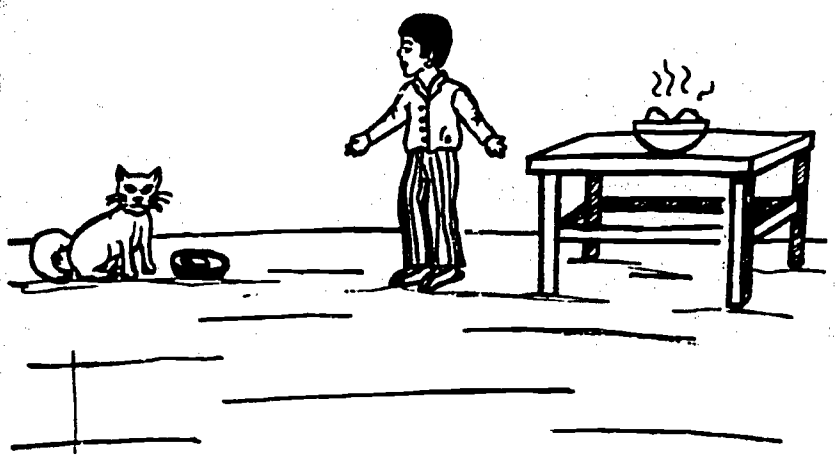


Un día un gatito vino a la casa de Carlos.

-¡Oh! mamá, mira qué gatito tan bonito. ¿Le puedo dar algo de comer?

-Sí-, dijo su mamá.

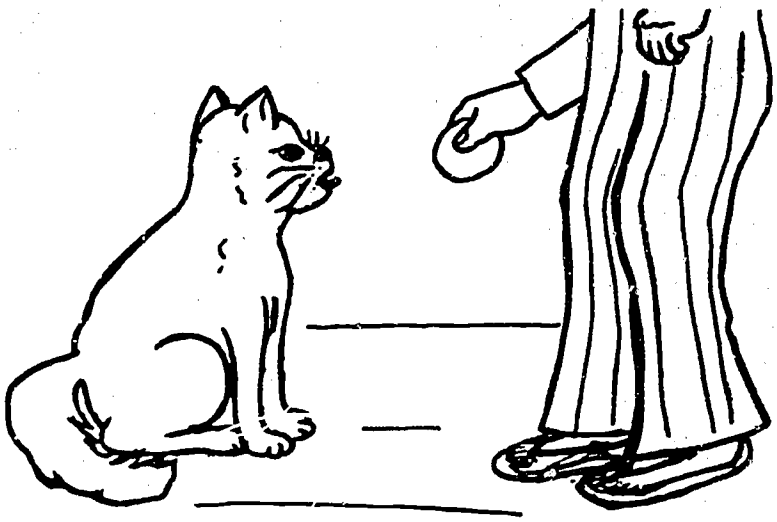
-¡Oh gatito!-dijo Carlos-. Te voy a dar unas comidas muy sabrosas. ¡Vas a ver!



La mamá de Carlos estaba haciendo sopaipillas. En la mesa había tres sopaipillas ya fritas. Carlos le dio al gatito una sopaipilla. El gatito no se la comió.

-¡Oh gatito!-dijo Carlos-, ¿Por qué no quieres la sopaipilla? ¡Es tan sabrosa!

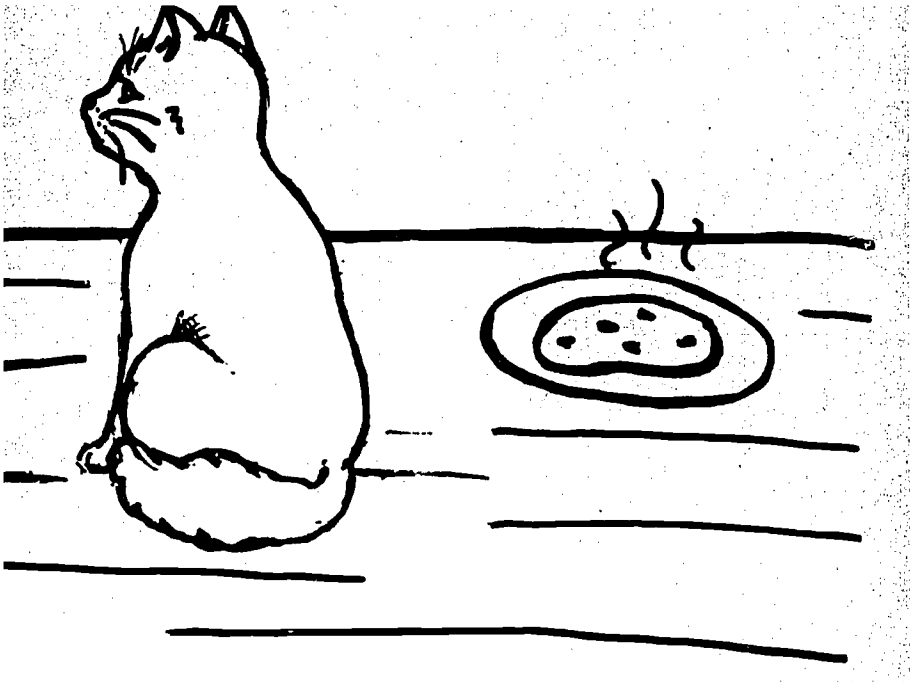
El gatito lo miró y dijo- ¡Miau!



-Bueno-dijo Carlos-, yo sé que te va a gustar. Mira gatito, aquí tienes un bizcochito. Los bizcochitos son muy sabrosos. Tienen azúcar, canela, huevos, harina, y manteca.

Pero el gatito no se lo comió.

-¡Oh gatito! ¿Por qué no te gustan los bizcochitos? ¡Son tan sabrosos!

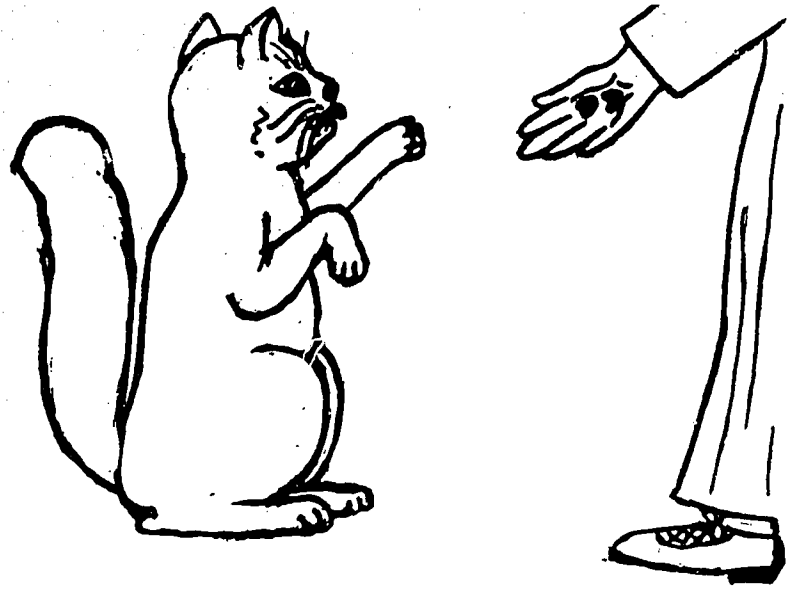


El gatito lo miró y dijo-¡Miau!

-¡Oh gatito! No te gustan ni las sopaipillas ni los bizcochitos. Vamos a ver si te gustan las tortillas.

-¡Oh gatito! No te gustan las comidas más sabrosas que tengo. Te voy a llamar Tonto, ese va a ser tu nombre.

-¡Carlos!-dijo su mamá-, no lo llames así. A los gatos no



les gustan las mismas comidas que comemos nosotros.

¿Por qué no le das unos chicharrones?

-Bueno-dijo Carlos.

Al gatito le gustaron mucho los chicharrones y se los comió todos. Luego quería más y más.

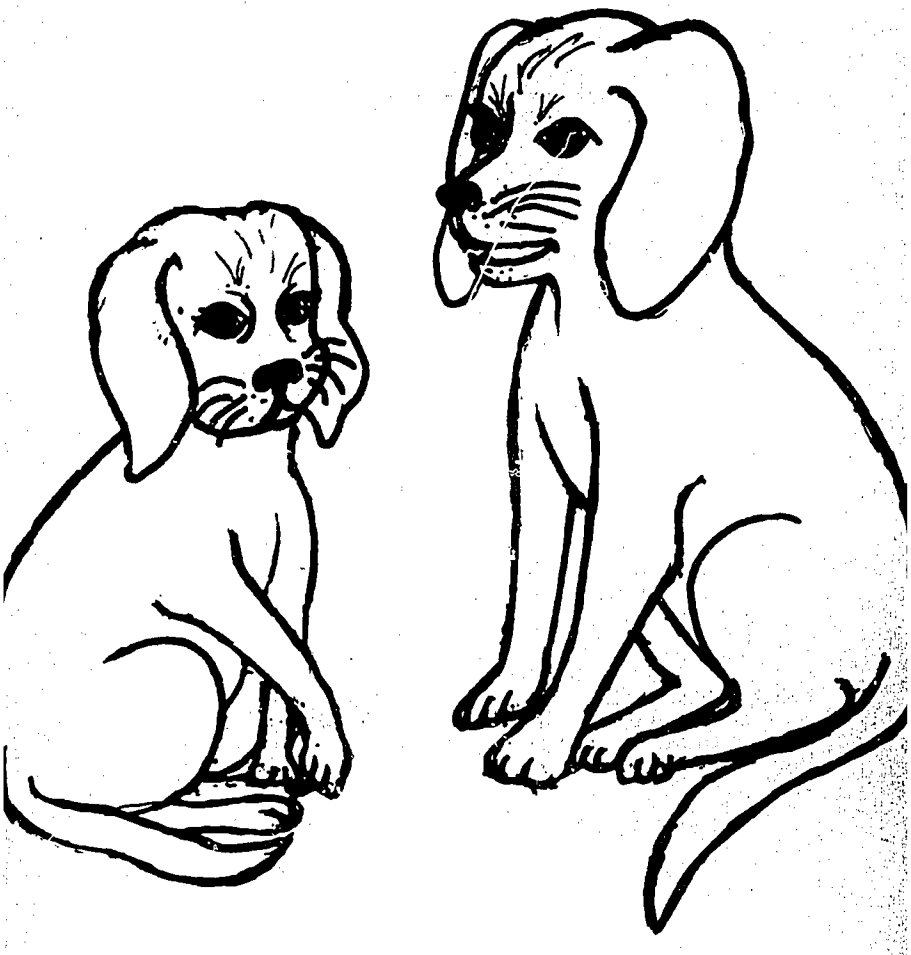
-¡Oh gatito! ¡Cómo te gustan los chicharrones! Te voy a llamar Chicharrón. Ese va a ser tu nombre.

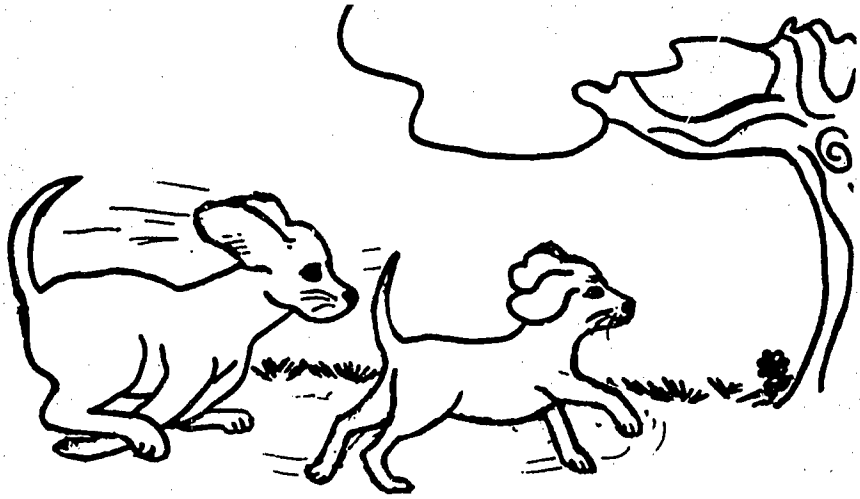
El chicharrón

Página

10. gatito
    sabrosas
11. sopaipillas
    fritas
12. bizcochito
    azúcar
    canela
    huevos
    harina
    manteca
13. tortillas
    Tonto
14. chicharrones

Los Perritos en el Parque



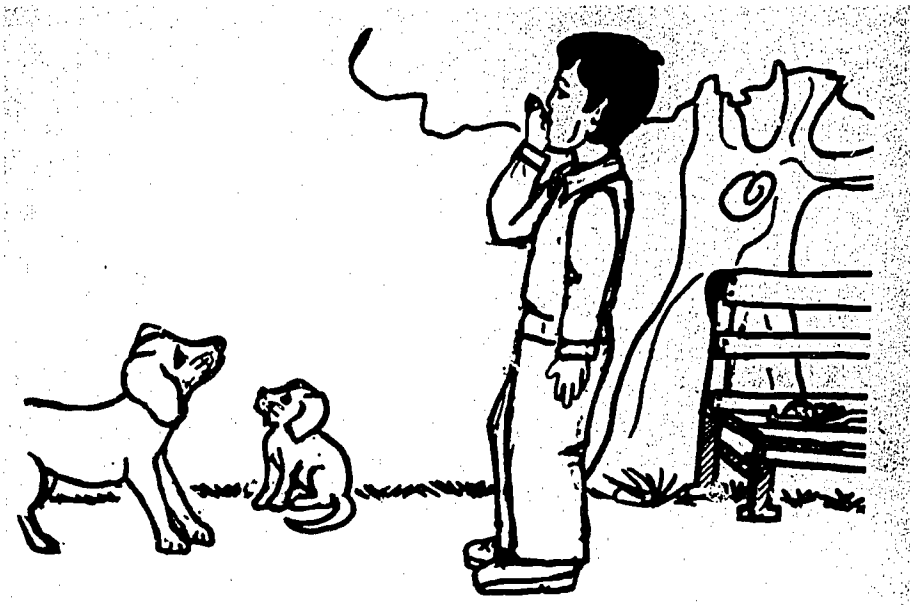


Un domingo fueron dos perritos a jugar en el parque. Ellos jugaron por mucho tiempo en el zacate.

-Ya estoy cansado-dijo el perrito pequeño-. Tengo mucha hambre.

-Vamos a buscar comida-dijo el perro grande.

Caminaron por un tiempo y vieron a un niño que estaba

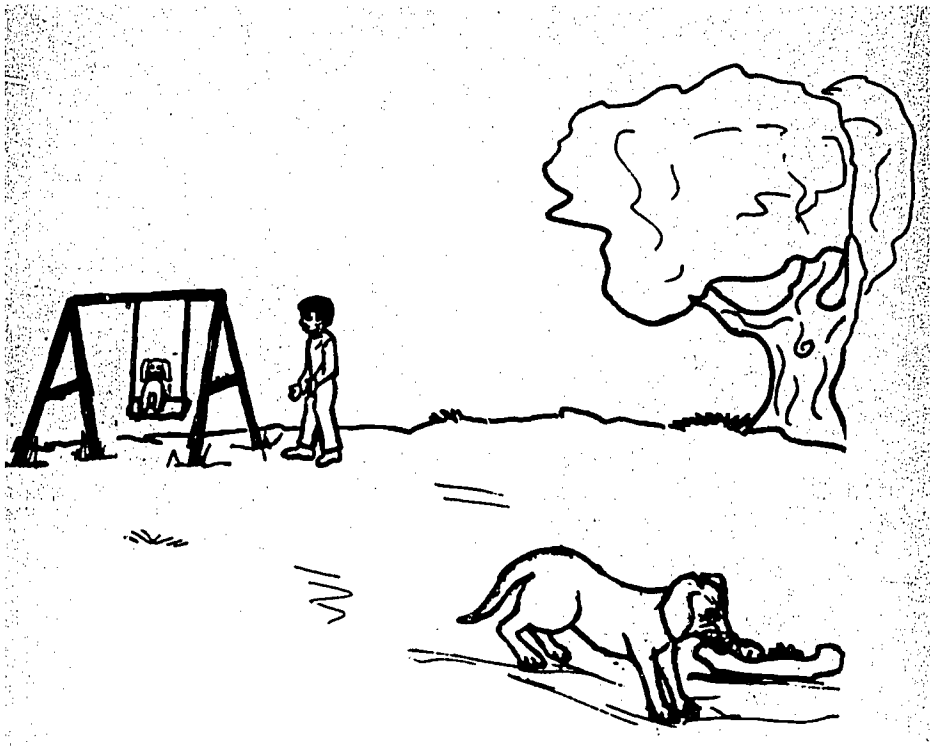


comiendo chicharrones con tortillas.

-Mmm, yo quiero chicharrones -dijo el perrito pequeño-. ¿Cómo le vamos a pedir al niño que nos dé chicharrones?

-Tengo una idea-dijo el perro grande-. Súbete en ese columpio y ponte a llorar.

El perrito se subió al columpio y comenzó a llorar.



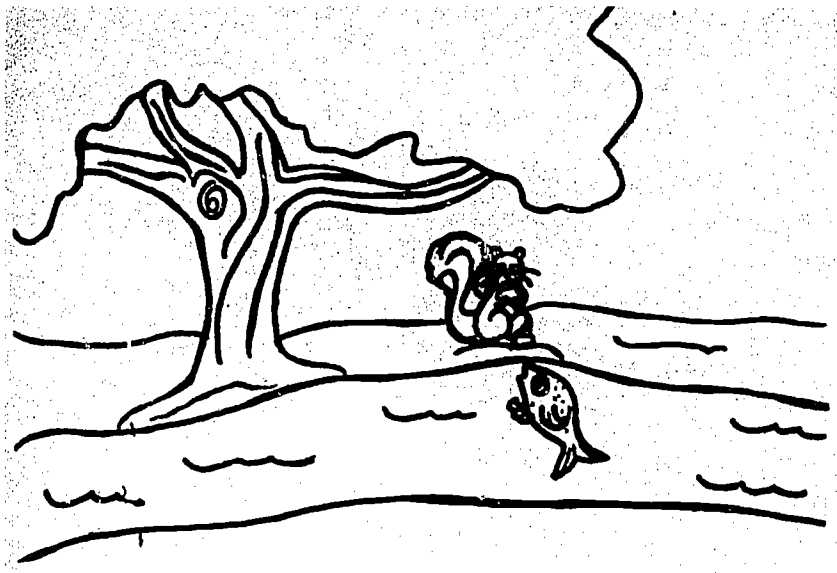
El niño oyó al perrito llorar, dejó su tortilla con chicharrones caer al zacate y corrió al columpio. El perro grande se comió dos chicharrones y dejó dos para el perrito pequeño. El perrito pequeño y el perro grande se fueron a la casa muy contentos.

Los perritos en el parque

Página

18. domingo
    fueron
    perritos
    jugaron
    zacate
    cansado
    hambre
    caminaron
    vieron
19. comiendo
    pedir
    súbete
    columpio
    ponte
    llorar
    comenzó
20. oyó
    corrió
    dejó
    fueron
    contentos

La Ardilla Y La Trucha

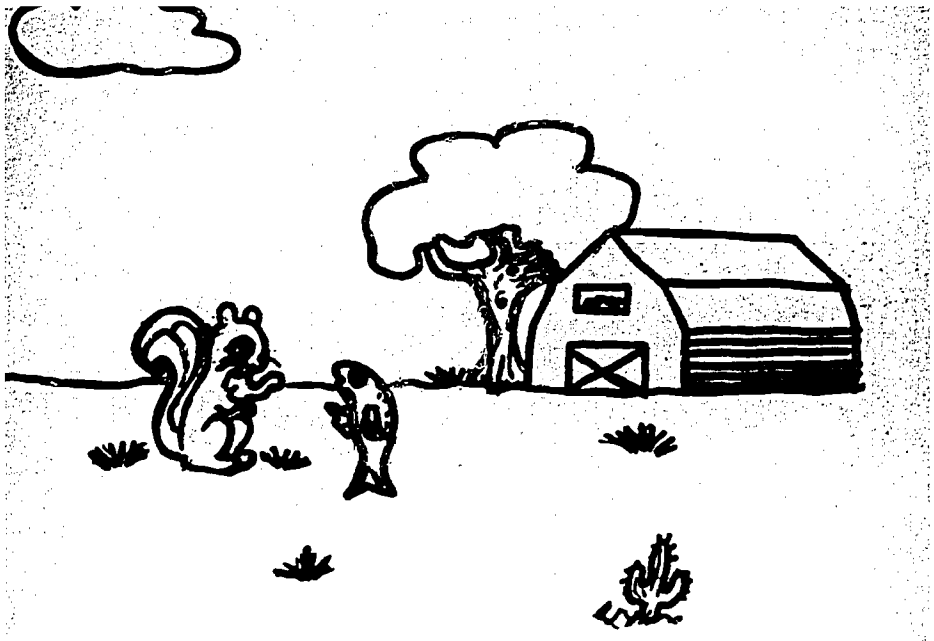


Un día una ardilla habló con una trucha que estaba en el agua.

-Ya estoy cansada de vivir en mi árbol. ¡Vamos a vivir en el rancho!

La trucha dijo-Yo también estoy muy cansada de vivir en el agua. ¡Sí, vámonos a vivir en el rancho!

La trucha y la ardilla bajaron



de las montañas. De pronto llegaron a un rancho donde no vivía nadie.

-¡Mira! Este rancho no tiene caballos-dijo la ardilla.

-Este rancho no tiene gallinas -dijo la trucha.

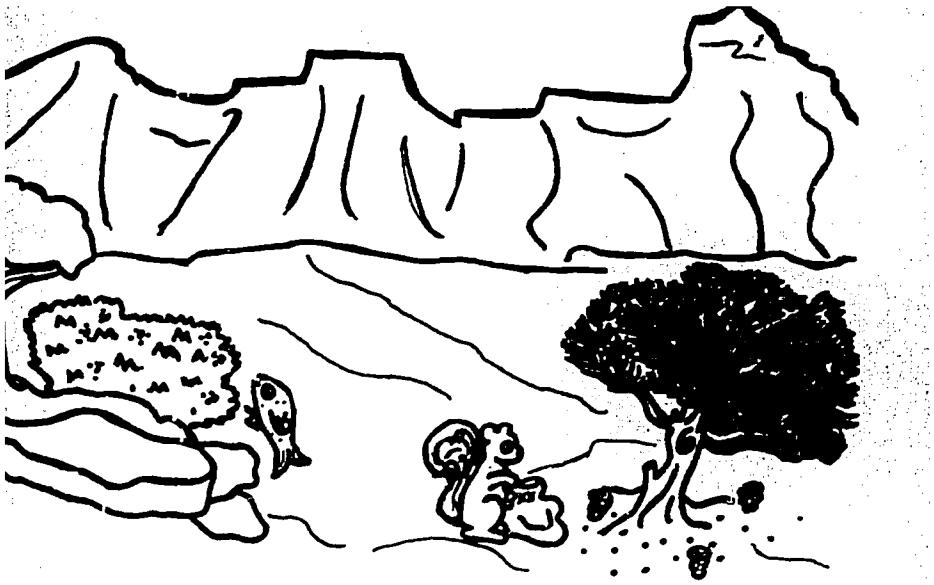
-Este rancho no tiene marranos -dijo la ardilla.

-Vamos a buscar un caballo, un marrano, y una gallina para nuestro rancho-dijo la trucha.

La ardilla trajo un caballo pinto al rancho.

La trucha trajo un marrano y una gallina al rancho.

La ardilla dijo-¿Qué les vamos a dar de comer a estos animales?

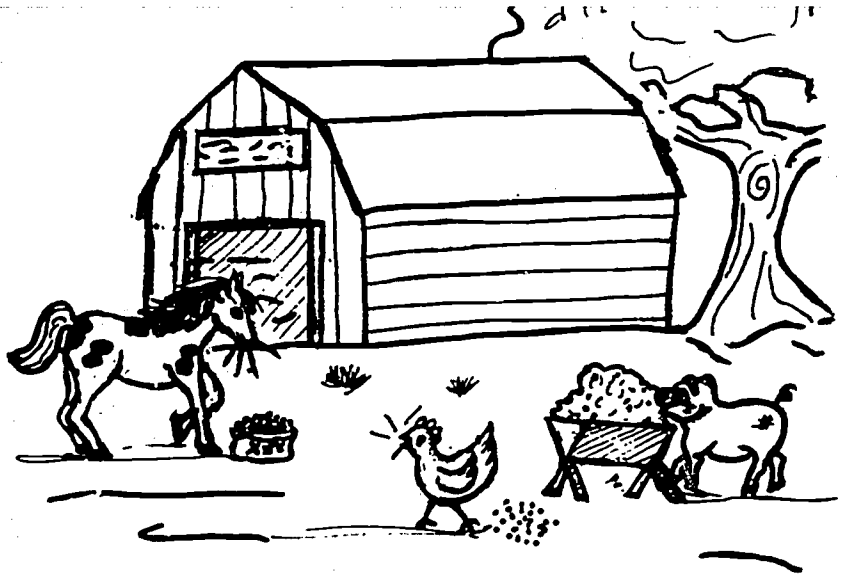


-Yo tengo muchos piñones en mi árbol en las montañas-dijo la ardilla.

-Yo vi muchos capulines y moras en las montañas-dijo la trucha.

-Vamos a las montañas a traer comida para los animales-dijo la ardilla.

Cuando volvieron, les dieron los piñones, las moras y los capu-



lines al caballo, a la gallina,
y al marrano.

-A mí no me gustan las moras,
los piñones,ni los capulines
-dijo el caballo.

-A mí no me gustan las moras,
los piñones,ni los capulines
-también dijo la gallina.

-A mí sí me gustan las moras,
los piñones,y los capulines
-dijo el marrano.

-¡Dame más, dame más!-repitió
el marrano.

-A mí no me gusta el rancho -dijo la ardilla. El caballo y la gallina no quieren comer y el marrano come mucho. Yo me voy a las montañas a vivir en mi árbol.

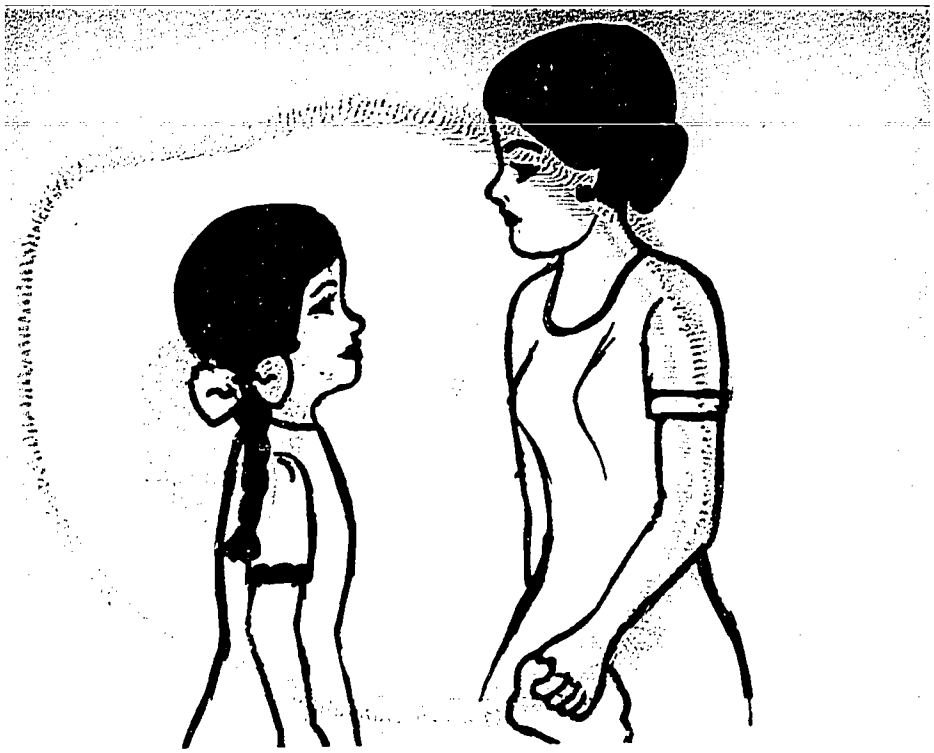
-Yo también me voy-dijo la trucha. La ardilla y la trucha nunca volvieron al rancho.

La ardilla y la trucha

Página

24. ardilla
    habló
    trucha
    cansada
    vámonos
    bajaron
25. de pronto
    caballos
    gallinas
    marranos
27. piñones
    volvieron
    dieron
    capulines
    moras
28. dame
29. nunca

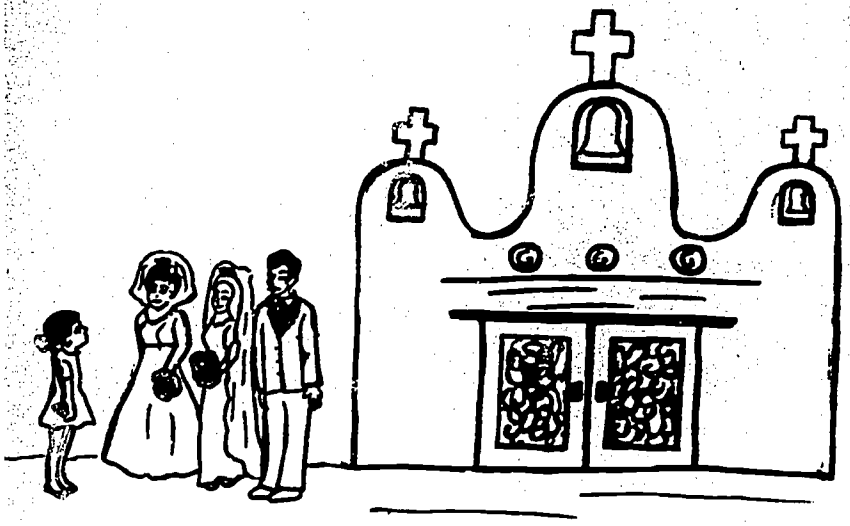
El Casamiento de Rosa



Hoy es un día muy feliz para Ana. Hoy es el día del casamiento de su prima Rosa. Su mamá le compró un vestido muy bonito para el casamiento.

-Mamá, mamá-, dijo Ana-, yo quiero darle algo a Rosa para su casamiento.

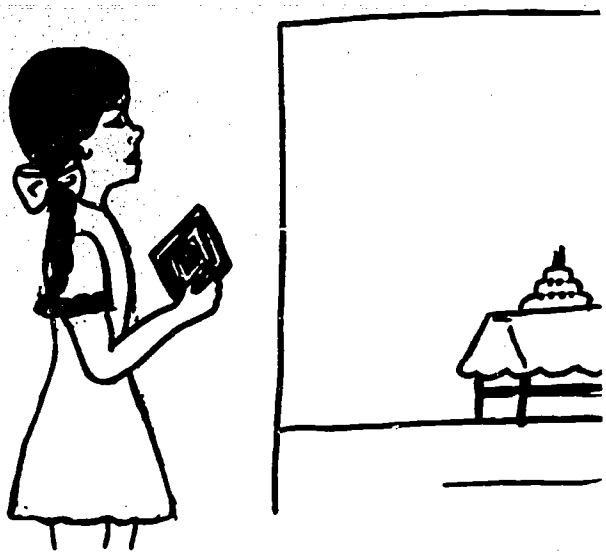
-¿Por qué no le llevas ese ojo de Dios pequeño que tienes?



-¡Oh sí!-dijo Ana-. Yo voy a llevarle el ojo de Dios y se lo voy a dar cuando vayamos a la recepción.

Ana y su mamá ya estaban afuera de la iglesia de San Felipe cuando vino la novia, vestida de blanco.

-¡Oh Rosa, qué bonita novia eres!-dijo Ana-. Mira a los padrinos, mamá.



-¡Qué bonitos se ven!

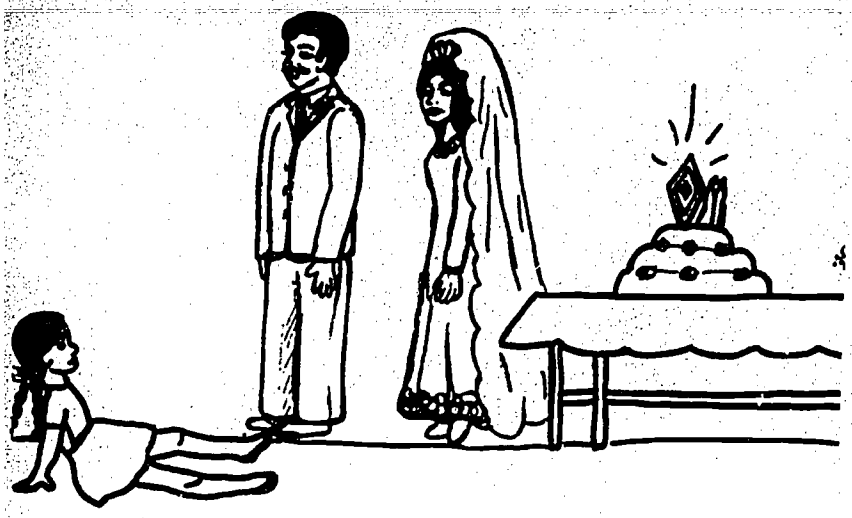
-Vamos a entrar a la iglesia -dijo la mamá-. Ya es tiempo.

Después del casamiento Ana preguntó- ¿Ya nos vamos a la recepción, mamá?

-Sí-, dijo la mamá.

Ana llevó el ojo de Dios en la mano a la recepción.

-¡Oh, mira qué pastel de boda tan grande!



-dijo Ana y corrió a ver el pastel de los novios. Ana se cayó y el ojo de Dios cayó en el pastel de boda.

-Mira,Rosa-, dijo uno de los padrinos-, ¡qué bonito decoró Ana tu pastel de boda con el ojo de Dios!

-Me gusta mucho mi pastel de boda decorado con un ojo de Dios-dijo Rosa.

El casamiento de Rosa

Página

32. feliz
    casamiento
    prima
    compró
    vestido
    ojo de Dios
33. vayamos
    recepción
    afuera
    iglesia
    novia
    padrinos
34. pastel de boda
35. decorado